



東京文化発信プロジェクト



ぶんしちもつとい
文七元結
人情話の傑作
— “Bunshichimotori”
— A masterpiece of a heart-warming story



ひだかがわいりあいざくら
日高川入相花王
恋に狂う清姫
— “Hidakagawairiaizakura”
— Kyohime is mad in love

伝統芸能 八王子車人形の世界

The World of Hachioji Kuruma Ningyo, a folklore puppetry

平成26年8月29日(金) 開場 18:00 Fri, August 29, 2014
開演 18:30 Open 18:00 Start 18:30

八王子市芸術文化会館 いちょうホール(小ホール)

HACHIOJI CITY ART & CULTURAL HALL Ichio Hall (Small Hall)

入場券(全席指定)	【一般】1,000円 【小・中・高校生】500円 ※未就学児入場不可
Admission Fees (Reserved seats only)	【Adults】1,000yen 【Students under 18】500yen ※No entry for pre-school children.

義太夫
Gidayu

竹本 越孝
Koshiko Takemoto



八王子車人形五代目家元
Hachioji Kuruma Ningyo Iemoto V

西川 古柳
Koryu Nishikawa



八王子芸妓衆
Hachioji Geigishu

菜乃佳
Nanoka



三味線
Shamisen

鶴澤 寛也
Kanya Tsuruzawa
鶴澤 賀寿
Kazu Tsuruzawa



落語
Rakugo

入船亭扇治
Senji Irihunetei

東京文化発信プロジェクトとは

東京文化発信プロジェクトは、「世界的な文化創造都市・東京」の実現に向けて、東京都と東京都歴史文化財団が、芸術文化団体やアートNPO等と協力して実施している事業です。多くの人々が文化に主体的に関わる環境を整え、フェスティバルをはじめ多彩なプログラムを通じて、新たな東京文化を創造し、世界に発信していきます。

<http://www.bh-project.jp>

Tokyo Culture Creation Project, organized by the Tokyo Metropolitan Government and the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture in cooperation with arts organizations and NPOs, aims to establish Tokyo as a city of global cultural creativity. The project facilitates involvement of a larger number of people in creation of new culture as well as it creates and globally disseminates new Tokyo culture through organizing international festivals and other diverse events.

<http://www.bh-project.jp/en>

●主催 [Organizers]
東京都、東京文化発信プロジェクト室(公益財団法人東京都歴史文化財団)、東京発・伝統WA感動実行委員会
Tokyo Metropolitan Government, Tokyo Culture Creation Project Office (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Tokyo Traditional Arts Program Executive Committee

●企画・制作 [Planning and Producing]
公益財団法人八王子市学園都市文化ふれあい財団
Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation



お問い合わせ [Contact]

東京発・伝統WA感動実行委員会事務局 TEL 03-3467-5421 (平日10:00~18:00)
Secretariat of the Tokyo Traditional Arts Program Executive Committee E-mail: info@dentowa.jp

伝統芸能 八王子車人形の世界

The World of Hachioji Kuruma Ningyo, a folklore puppetry

八王子には江戸時代から伝わる車人形という伝統芸能があります。

今回は美しい娘の人形が恋に身を焦がす八王子車人形の代表作「日高川入相花王」と、落語や歌舞伎で大人気の人情話「文七元結」を上演いたします。

公演の冒頭には家元の解説も行います。古くから伝わる文化が、実は難しいものではなく、身近で親しみの湧くものであることを、車人形を通じて体感していただければと思います。

Hachioji has its own traditional performing arts called “Kuruma Ningyo”, which has been handed down since Edo period.

This show includes two different Kuruma Ningyo programs, “Hidakagawairiaizakura”— a story of a beautiful girl deep in love — and “Bunshichimottoi”— a heart-warming story popular in Rakugo and Kabuki.

At the beginning of the show, the Iemoto — the head of the performance group — gives an explanation to the audience. Enjoy the world of Kuruma Ningyo and you will discover this tradition not to be difficult but to be easy and approachable.

解説

八王子車人形五代目家元 西川 古柳

第一部 日高川入相花王

西川 古柳

西川古柳座

義太夫 竹本 越孝

三味線 鶴澤 寛也

鶴澤 賀寿

休憩

第二部 文七元結

西川 古柳

西川古柳座

落語 入船亭扇治

八王子芸妓衆 菜乃佳

入場料金 [Admission Fees]

全席指定／一般：1,000円 小・中・高校生：500円

※未就学児入場不可

※車椅子席は(公財)八王子市学園都市文化ふれあい財団でお求めください。

Reserved seats only / 【Adults】1,000yen 【Students under 18】500yen

※No entry for pre-school children.

※Tickets for wheelchair seats are available at Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation.

チケット取り扱い [Ticket Sales]

◆ヴォートル・チケットセンター [Votre Ticket Center]

TEL 03-5355-1280 (平日 [Weekdays] 10:00～18:00)

<http://ticket.votre.co.jp/>

◆チケットぴあ [Ticket PIA]

TEL 0570-02-9999 (Pコード 437-064)

<http://t.pia.jp/>

◆イープラス [e+] <http://eplus.jp/>

◆東京文化会館チケットサービス [Tokyo Bunka Kaikan Ticket Service]

TEL 03-5685-0650 (10:00～18:00)

<http://www.t-bunka.jp>

◆窓口販売 [At the Ticket Booth] ※9:00～19:00

いちようホール [Icho Hall]

TEL 042-621-3001

南大沢文化会館 [Minamiosawa Cultural Hall]

TEL 042-679-2202

学園都市センター [College Community Center]

TEL 042-646-5611

オリンパスホール八王子 [Olympus Hall Hachioji]

TEL 042-655-0809

◆電話予約 [Telephone Reservation] ※9:00～17:00

(公財)八王子市学園都市文化ふれあい財団

TEL 042-621-3005

Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation

◆インターネット予約 [Online Reservation]

P C <http://www.hachiojibunka.or.jp/>

携帯 <https://yoyaku.hachiojibunka.or.jp/tktkeitai/>



八王子市芸術文化会館 いちようホール (小ホール)

東京都八王子市本町24-1
24-1, Hon-cho, Hachioji-shi, Tokyo

◆徒歩：JR八王子駅北口から徒歩13分 [13min. walk from JR Hachioji Station (north exit)]

◆バス：JR八王子駅北口6～10番・京王線京王八王子駅2、3番乗り場から「八日町一丁目」または「横山町三丁目」下車徒歩3分

お問い合わせ

東京発・伝統WA感動実行委員会事務局 TEL：03-3467-5421 (平日 10:00～18:00)

公式HP▶<http://www.dento-wa.jp> ※内容は変更になる場合がございます。

※Contents and performers are subject to change without notice.